



Istituto Statale Istruzione Superiore
“L. da VINCI – G.R. CARLI – S. de SANDRINELLI”

Sede: Via Paolo Veronese, 3 – 34144 TRIESTE – tel.: 040.309.210 – 040.313.565 – fax: 040.379.8965
Sede di Via Diaz, 20 – 34124 TRIESTE tel.: 040.300.744 – fax: 040.379.8968 – C.F.: 80020660322
e-mail: segreteria@davincicarli.gov.it – tsis001002@istruzione.it – tsis001002@pec.istruzione.it
Sito web: www.davincicarli.gov.it

RELAZIONE FINALE DEL DOCENTE
PROF.SSA VIERA VELGOSOVA

MATERIA: LINGUA TEDESCA CLASSE 50 S. DE SANDRINELLI
A. S. 2015/2016

Il programma è stato svolto, in linea di massima, in base alla programmazione didattica individuale presentata all'inizio dell'anno scolastico.

CONOSCENZE

Tutti gli alunni del gruppo tedesco hanno raggiunto una buona conoscenza degli argomenti trattati e dei testi proposti relativi alla corrispondenza commerciale, testi a carattere commerciale - economico, di civiltà e/o attualità.

COMPETENZE

Tutti gli alunni hanno dimostrato di aver acquisito buone competenze di metodologia corretta di approccio ai testi tecnico – commerciali, unita alla riflessione, alla discussione e alla rielaborazione.

CAPACITA'

Gli alunni hanno nell'insieme raggiunto:

- la capacità di esporre, discutere argomenti economici, commerciali, di civiltà e/o di attualità
- la capacità di mettere in relazione gli argomenti svolti con le conoscenze acquisite in altre discipline
- la capacità di impostare un testo scritto di carattere commerciale, economico, turistico, rispondere a brevi quesiti, svolgere una trattazione sintetica
- la capacità di esprimersi a livello orale in maniera chiara ed organizzata, usando la terminologia specifica secondo criteri di pertinenza e competenza.

1. CONTENUTI DISCIPLINARI E TEMPI DI REALIZZAZIONE

Sono stati trattati i principali argomenti di corrispondenza commerciale e alcuni argomenti di economia, commercio, sistema bancario, storia e turismo.

Un modulo è stato dedicato alla preparazione e lo svolgimento del progetto Laboratorio fotografico “Auf den Spuren der Habsburger in Triest” – “Sulle orme degli Asburgo a Trieste”, collegato con l’uscita della classe al castello di Miramare e nella città storica di Trieste, in collaborazione con il Centro multimediale di Klagenfurt, Carinzia, Austria. Nell’ambito di tale preparazione è stata svolta una lezione interdisciplinare con l’insegnante di storia sul Castello di Miramare e gli Asburgo.

Ulteriori due moduli sono stati dedicati alla preparazione e allo svolgimento dei viaggi d’istruzione professionalizzanti di alternanza scuola-lavoro a Klagenfurt, nel mese di dicembre, con la visita dell’Ente per il Turismo di Klagenfurt e a Seeboden, nel mese di febbraio, con la visita della banca die Kärntner Sparkasse a Seeboden.

Il programma è stato integrato da una revisione grammaticale in itinere.

SCANSIONE DEGLI ARGOMENTI PER QUADRIMESTRE

PRIMO QUADRIMESTRE	
ARGOMENTO/UNITA' DIDATTICA	PERIODO/ORE
Revisione degli argomenti più significativi di grammatica quale preparazione al test d'ingresso.	Settembre
Preparazione al Laboratorio fotografico “Auf den Spuren der Habsburger in Triest” - “Sulle orme degli Asburgo a Trieste”.	Ottobre
Lezione interdisciplinare con l’insegnante di storia sul Castello di Miramare e gli Asburgo a Trieste.	
Uscita didattica e laboratorio fotografico al castello di Miramare e nella città vecchia di Trieste, in collaborazione con gli esperti multimediali del Centro multimediale di Klagenfurt, Carinzia, Austria.	
Elaborazione della relazione sul laboratorio fotografico a Miramare, anche per la successiva pubblicazione della stessa sul blog del Centro multimediale di Klagenfurt.	Novembre
Argomenti di corrispondenza commerciale: Die Phasen des Handels, Handelsbriefe, Das Angebot, das Gegenangebot e i relativi esercizi. Testi a carattere commerciale e turistico quale preparazione alla visita professionalizzante del Tourismusbüro - Ente per il Turismo di Klagenfurt, Carinzia, Austria, nel mese di dicembre.	Novembre

Consultazione del sito della città e dell'Ente per il Turismo di Klagenfurt, lettura e analisi dei testi sulla città di Klagenfurt, sulle attività e proposte turistiche dell'Ente per il Turismo, preparazione delle domande per l'incontro con gli operatori dell'Ente per il Turismo di Klagenfurt.	Dicembre
Viaggio d'istruzione professionalizzante con l'alternanza scuola-lavoro: visita dell'Ente per il Turismo e della città di Klagenfurt. Elaborazione della relazione sulla visita professionalizzante dell'Ente per il Turismo di Klagenfurt, anche per la successiva pubblicazione della stessa sul blog del Centro multimediale di Klagenfurt. Approfondimento degli argomenti relativi alle fasi di commercio, lettere commerciali: das Angebot, das Gegenangebot e i relativi esercizi. Revisione di grammatica in itinere.	Dicembre Gennaio

SECONDO QUADRIMESTRE	
ARGOMENTO/UNITA' DIDATTICA	PERIODO/ORE
Argomenti relativi al sistema bancario in Austria e nell'Unione europea, preparazione al viaggio d'istruzione professionalizzante con l'alternanza scuola-lavoro presso la banca die Kärntner Sparkasse di Seeboden, Carinzia, Austria. Viaggio d'istruzione professionalizzante a Seeboden con la visita della filiale della banca die Kärntner Sparkasse, discussione con gli operatori sul funzionamento della banca, del sistema bancario dell'Unione europea e dell'Euro, in base alle domande preparate dagli alunni su tali argomenti. Incontro conclusivo con la valutazione delle attività di alternanza scuola-lavoro, svolte nell'ambito della visita della banca die Kärntner Sparkasse di Seeboden.	Febbraio
Questionario di autovalutazione relativo all'attività di alternanza scuola-lavoro, svolta presso la banca die Kärntner Sparkasse di Seeboden. Elaborazione della relazione sulla visita della banca die Kärntner Sparkasse, anche per la successiva pubblicazione della stessa sul blog del Centro multimediale di Klagenfurt.	Marzo
Argomenti di corrispondenza commerciale: Der Widerruf des Angebots, die Bestellung per Telefon, die schriftliche Bestellung, der Auftrag, die Auftragsbestätigung e i relativi esercizi.	Marzo Aprile

Lettura e analisi del testo Die Europäische Union, ricerca in Internet Die Organe der Europäischen Union. 9. Mai - der Europatag: Die Schumann - Erklärung, die Symbole der Europäischen Union, Probleme der europäischen Union heute. Argomenti di corrispondenza commerciale: die Versandanzeige, die Begleitpapiere, die Rechnung e i relativi esercizi.	Aprile Fino al 15 Maggio 2016
Argomenti di corrispondenza commerciale: die Zahlungsanzeige, die Anmahnung, die Reklamation e i relativi esercizi. Der Europäische Lebenslauf – Il Curriculum vitae europeo – esercitazione in internet. Revisione del programma	Argomenti da svolgere dopo il 15 Maggio 2016

2. METODI (allo scritto e /o all'orale)

L'attività didattica si è svolta in forma di lezione frontale, in coppie e in gruppo, per stimolare l'intervento attivo degli alunni. Tali metodi sono stati completati da lezioni in aula lingue e aula video, con l'ausilio dei vari programmi audiovisivi per il computer e in internet, svolgimento degli esercizi interattivi online, consultazione dei siti web delle città e degli Enti di Klagenfurt e Seeboden, ricerche in internet, ecc. Inoltre si è fatto uso del registratore CD per l'esercitazione della comprensione orale nell'ambito dei rapporti commerciali, ecc.

Il potenziamento delle conoscenze e competenze linguistiche settoriali è stato raggiunto mediante il rapporto diretto degli alunni con la lingua del settore nel corso del laboratorio fotografico con gli esperti multimediali a Trieste e in occasione dei due viaggi d'istruzione professionalizzanti di alternanza scuola-lavoro a Klagenfurt e a Seeboden in Carinzia, Austria.

3. MEZZI

Testi in adozione, integrati da schede di lavoro e testi forniti dall'insegnante e dal materiale autentico, raccolto durante i due viaggi d'istruzione professionalizzanti in Carinzia. Utilizzo degli strumenti didattici quali lettore CD, sussidi audiovisivi, internet, programmi quali presentazione Powerpoint, esercizi interattivi online ed altri.

4. SPAZI

L'aula scolastica, l'aula lingue, l'aula video, l'uscita didattico – laboratoriale a Trieste e due viaggi d'istruzione professionalizzanti in Carinzia, Austria.

5. CRITERI E STRUMENTI DI VALUTAZIONE ADOTTATI

Criteri di valutazione:

La valutazione ha preso in considerazione i seguenti aspetti:

- conoscenza degli argomenti e dei testi letti
- capacità di rielaborazione personale
- uso controllato e corretto della lingua tedesca sia nell'esposizione scritta, sia in quella orale.
-

Per quanto riguarda le prove scritte, si è tenuto conto dei seguenti fattori:

- pertinenza e correttezza linguistica
- quantità e qualità delle informazioni
- capacità di articolazione logica
- correttezza grammaticale e lessicale.

Per le prove scritte che per quelle orali si è fatto riferimento al POF e a quanto concordato con altri insegnanti di lingue straniere.

Strumenti di valutazione

Per le verifiche orali:

- brevi e frequenti verifiche del grado di attenzione e di comprensione in tutte le lezioni
- colloqui orali, cioè verifiche su parti del programma
- discussione su testi o argomenti letti a carattere commerciale - economico, di civiltà e/o di attualità

Per le verifiche scritte:

- esercizi di composizione di varie tipologie (redazione di un messaggio commerciale - lettera commerciale, eventualmente trattazione sintetica di un argomento economico – commerciale o di civiltà in previsione della 3° prova dell'Esame di Stato)
- esercizi lessicali di microlingua commerciale e domande a risposta breve
- esercizi grammaticali e lessicali.

6. ATTIVITA' DI RECUPERO, SOSTEGNO O APPROFONDIMENTO EVENTUALMENTE SVOLTE IN AMBITO CURRICOLARE O EXTRACURRICOLARE

Durante tutto l'anno scolastico in ambito curricolare si sono svolte attività di recupero e approfondimento in itinere, laddove si è ritenuto necessario.

La classe ha partecipato alle seguenti attività di approfondimento e potenziamento delle conoscenze e competenze linguistiche e culturali:

- lezione interdisciplinare con l'insegnante di storia sul castello di Miramare e gli Asburgo a Trieste
- laboratorio fotografico sul tema "Auf den Spuren der Habsburger in Triest" – "Sulle orme degli Asburgo a Trieste", con l'uscita didattica - laboratoriale al Castello di Miramare e nel centro storico di Trieste
- due viaggi d'istruzione professionalizzanti con l'alternanza scuola - lavoro in Carinzia, Austria: a Klagenfurt nel mese di dicembre, con la visita dell'Ente per il Turismo locale e a Seeboden nel mese di febbraio, con la visita della filiale della banca die Kärntner Sparkasse locale.\

Trieste, 09. 05. 2016

Il Docente:

Viera Velgosova